

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1773/97, annettu 12 päivänä syyskuuta 1997, viljoja koskevasta erityisestä interventiotoimenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa 1
- Komission asetus (EY) N:o 1774/97, annettu 12 päivänä syyskuuta 1997, asetuksessa (ETY) N:o 1627/89 säädettyjen interventiota koskevien erityistoimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannellakahdeksannellakymmenennelläkahdeksannella osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä 5
- Komission asetus (EY) N:o 1775/97, annettu 12 päivänä syyskuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7
- Komission asetus (EY) N:o 1776/97, annettu 12 päivänä syyskuuta 1997, A1-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta 9

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

97/616/EY:

- * **Komission päätös, tehty 21 päivänä toukokuuta 1997, Saksan liittotasavallan tuesta Bremer Vulkan Werft GmbH:lle⁽¹⁾ 10**

97/617/EY:

- * **Komission päätös, tehty 29 päivänä heinäkuuta 1997, väliaikaisista luette-loista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat ihmisravinnoksi tarkoitetun maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuonnin, tehdyn päätöksen 97/252/EY muuttamisesta⁽¹⁾ 15**

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1773/97,
annettu 12 päivänä syyskuuta 1997,
viljoja koskevasta erityisestä interventioitoimenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo, että

kaura kuuluu niihin tuotteisiin, joita koskee vilja-alan yhteinen markkinajärjestely; se ei kuitenkaan ole yksi asetuksen (ETY) N:o 1766/92 4 artiklassa tarkoitetuista perusviljoista, joiden osalta säädetään interventio-ostosta,

kaura edustaa Suomen ja Ruotsin tärkeää ja perinteistä tuotantoa, joka sopii hyvin näiden maiden ilmasto-olosuhteisiin; tämä tuotanto ylittää kyseisten maiden tarpeet siinä määrin, että ne ovat joutuneet myymään ylijäämän kolmansiin maihin; yhteisöön liittyminen ei ole mitenkään muuttanut aikaisempaa tilannetta,

kauranviljelyn mahdollinen väheneminen Suomessa ja Ruotsissa edistäisi interventiojärjestelmään kuuluvien muiden viljojen, erityisesti ohran, tuotantoa; ohratilanteelle ominaista on ylituotanto sekä näissä kahdessa Pohjoismaassa että koko yhteisössä; siirtyminen kauranviljalystä ohranviljelyyn vain pahentaisi ylijäämää; sen vuoksi on suositeltavaa taata kauran viennin jatkuminen kolmansiin maihin,

kauralle voidaan maksaa asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa tarkoitettua vientitukea; Suomen ja Ruotsin maantieteellinen tilanne asettaa ne viennin kannalta muita jäsenvaltioita epäedullisempaan tilanteeseen; vienti-

tuen vahvistaminen mainitun 13 artiklan perusteella suosisi ennen kaikkea vientiä muista jäsenvaltioista; tämä voisi johtaa siihen, että ohra yhä enemmän syrjäyttää kaurantuotantoa näissä kahdessa Pohjoismaassa; siten voidaan odottaa, että tulevina markkinointivuosina interventioon tulee asetuksen (ETY) N:o 1766/92 4 artiklan mukaisesti Suomessa ja Ruotsissa huomattavia määriä ohraa, jonka ainoa myyntimahdollisuus on vienti kolmansiin maihin; tällainen vienti interventiovarastoista tulee yhteisön talousarviolle kalliimmaksi kuin suora vienti,

edellä mainitun asetuksen 6 artiklan mukainen erityinen interventioitoimenpide auttaisi välttämään lisäkustannukset; tämä interventio olisi toteutettava toimenpiteenä, joka on tarkoitettu kauramarkkinoiden tilanteen helpottamiseen Suomessa ja Ruotsissa; tähän tarkoitukseen parhaiten soveltuva toimenpide on vientituki, joka myönnetään tarjouskilpailun perusteella ainoastaan näissä kahdessa maassa tuotetulle ja niistä vietävälle kauralle,

kyseisen toimenpiteen luonne ja tavoitteet ovat sellaiset, että sen yhteydessä on aiheellista soveltaa soveltuvin osin asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklaa sekä sen soveltamiseksi annettuja asetuksia, erityisesti neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 tietyistä yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä, vientitukien myöntämisestä ja häiriötilanteessa toteutettavista toimenpiteistä vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annettua komission asetusta (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1259/97⁽⁴⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 mukaan tarjouskilpailun voittajan velvollisuuksiin kuuluu vientitodistushakemuksen tekeminen; tämän velvollisuuden noudattaminen voidaan varmistaa tarjouksen tekemisen yhteydessä annettavalla vakuudella, jonka määrä on 12 ecua tonnilta,

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 174, 2.7.1997, s. 10

kyseiset viljat on vietävä todella niistä jäsenvaltioista, joissa erityinen interventioimenpide on pantu täytäntöön; sen vuoksi on tarpeen rajoittaa vientitodistusten käyttö koskemaan toisaalta vientiä siitä jäsenvaltiosta, jossa todistusta on haettu, ja toisaalta Suomessa ja Ruotsissa tuotettua kauraa,

kaikkien asianomaisten tasapuolisen kohtelun turvaamiseksi on tarpeen säätää, että annetuilla vientitodistuksilla on sama voimassaoloaika,

vientiä koskevan tarjouskilpailumenettelyn asianmukainen sujuminen edellyttää vähimmäismäärän vahvistamista sekä säännöksiä määräajasta ja muodosta, jossa tarjoukset on esitettävä toimivaltaisille elimille, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Vientitukena toteutettavaa erityistä interventioimenpidettä sovelletaan 250 000 tonniin Suomessa ja Ruotsissa tuotettua kauraa, jota on tarkoitus viedä Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin.

Mainittuun tukeen sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklaa sekä sen soveltamiseksi annettuja säännöksiä soveltuvin osin.

2. Suomen ja Ruotsin interventioelimet vastaavat 1 kohdassa säädetyin toimenpitein täytäntöönpanosta.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädetyin tuen määrän vahvistamiseksi järjestetään tarjouskilpailu.

2. Tarjouskilpailu koskee 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja kolmansiin maihin vietäviä kauraeria.

3. Tarjouskilpailu päättyy 25 päivänä kesäkuuta 1998. Sen aikana järjestetään viikoittaisia tarjouskilpailuja, joiden osalta tarjousten jättöpäivät vahvistetaan tarjouskilpailuilmoituksessa.

Asetuksen (EY) N:o 1501/95 4 artiklan 4 kohdasta poiketen ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika päättyy 18 päivänä syyskuuta 1997.

4. Tarjoukset on jätettävä Suomen tai Ruotsin interventioelimille tarjouskilpailuilmoituksessa mainittuihin osoitteisiin.

5. Tarjouskilpailu suoritetaan tämän asetuksen ja asetuksen (EY) N:o 1501/95 säännösten mukaisesti.

3 artikla

Tarjous on voimassa ainoastaan:

a) jos se koskee vähintään 1 000:ta tonnia

b) jos siihen on liitetty tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus, jossa vahvistetaan, että tarjous koskee yksinomaan Suomessa ja Ruotsissa tuotettua kauraa, joka viedään Suomesta tai Ruotsista.

Jos b kohdassa tarkoitettua sitoumusta ei noudateta, komission asetuksen (EY) N:o 1162/95⁽¹⁾ 10 artiklassa tarkoitettu vakuus pidätetään, ellei ole kysymys ylivoimaisesta esteestä.

4 artikla

Edellä 2 artiklassa tarkoitettuun tarjouskilpailuun liittyvän vientitodistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava jompikumpi seuraavista merkinnöistä:

— ”Asetus (EY) N:o 1773/97 — Todistus on voimassa ainoastaan Suomessa ja Ruotsissa”

— ”Förordning (EG) nr 1773/97 — Licensen giltig endast i Finland och Sverige”

5 artikla

Vientituki koskee ainoastaan vientiä Suomesta ja Ruotsista.

6 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1501/95 5 artiklassa tarkoitettu vakuus on 12 ecua tonnilta.

7 artikla

1. Komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88⁽²⁾ 21 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen asetuksen (EY) N:o 1501/95 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti annettujen vientitodistusten voimassaoloajan vahvistamista varten todistuksia pidetään annettuina tarjouksen jättöpäivänä.

2. Tämän tarjouskilpailun yhteydessä annetut vientitodistukset ovat voimassa edellä 1 kohdassa tarkoitettusta antopäivästä sitä seuraavan neljännen kuukauden loppuun.

3. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 11 artiklasta poiketen tämän tarjouskilpailun yhteydessä annetut vientitodistukset ovat voimassa ainoastaan Suomessa ja Ruotsissa.

⁽¹⁾ EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2

⁽²⁾ EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

8 artikla

1. Komissio päättää toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen:

— joko enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetyt perusteet

— tai tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

2. Kun enimmäisvientituki on vahvistettu, tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjouksen tekijän tai niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä pienempi.

9 artikla

Tarjousten on saavuttava komissioon Suomen ja Ruotsin interventioelinten välityksellä viimeistään puolentoista tunnin kuluttua viikoittaisten tarjousten jättämiselle

tarjouskilpailuilmoituksessa asetetun määräajan päättymisestä. Tarjoukset on lähetettävä liitteessä I esitetyn ohjeen mukaisesti johonkin liitteessä II ilmoitetuista teleksi- tai telekopionumeroista.

Jos tarjouksia ei saada, Suomen ja Ruotsin interventioelinten on ilmoitettava siitä komissiolle edellisessä kohdassa säädetyin määräajan kuluessa.

Tarjousten jättämiselle asetetut määräajat ovat Belgian paikallisia aikoja.

10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä syyskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

Viikoittainen tarjouskilpailu Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin vietävän kauran vientituesta

(Asetus (EY) N:o 1773/97)

Tarjousten jättämisen määräaika (päivämäärä/kellonaika)

1	2	3
Tarjouksen tekijän numero	Määrä tonneina	Vientituen määrä (ecuina tonnilta)
1		
2		
3		
jne.		

LIITE II

Käytetään ainoastaan seuraavia Brysselin numeroita (PO VI/C/1 (M. Thibault tai K. Brus)):

- teleksi: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (kreikkalaiset kirjaimet)
- telekopio: 295 2515,
296 4956.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1774/97,

annettu 12 päivänä syyskuuta 1997,

asetuksessa (ETY) N:o 1627/89 säädettyjen interventiota koskevien erityistoimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannellakahdeksannellakymmenennellä kahdeksannella osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2222/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alan yleisten ja erityisten interventiotoimenpiteiden osalta 1 päivänä syyskuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2456/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1304/97⁽⁴⁾, mukaisesti avattiin tarjouskilpailu naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1627/89⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1743/97⁽⁶⁾, 1 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti R3-laadulle vahvistetaan enimmäisostohinta tarvittaessa kunkin osittaisen tarjouskilpailun osalta ottaen huomioon saadut tarjoukset; saman asetuksen 14 artiklan mukaan ainoastaan sellaiset tarjoukset, jotka ovat alhaisempia tai yhtä suuria kuin mainittu enimmäishinta, mutta jotka eivät kuitenkaan ylitä 1 kohdassa tarkoitettua summalla korotettua kansallisten tai alueellisten markkinoiden keskihintaa, otetaan huomioon,

sadannellakymmenennellä kahdeksannella osittaisen tarjouskilpailun tarjousten tutkimisen jälkeen ja ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti markkinoiden kohtuullisen tukemisen asettamat vaatimukset sekä teurastusten kausittainen kehitys, olisi säädettävä enimmäisostohinta sekä interventioon hyväksyttävistä määristä,

tarjotut määrät ylittävät tällä hetkellä ostettavissa olevat määrät; tämän vuoksi ostettavissa oleviin määriin olisi sovellettava vähennyskerrointa tai tarvittaessa, ottaen

huomioon hintojen erotukset ja tarjotut määrät, useampaa vähennyskerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksella (ETY) N:o 1627/89 avatun sadannellakymmenennellä kahdeksannella osittaisen tarjouskilpailun osalta:

a) A-luokassa

- enimmäisostohinta vahvistetaan 268 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,
- ruhojen, puoliruhojen ja etuneljännesten hyväksytty enimmäismäärä vahvistetaan 2 917 tonniksi,
- tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 255 ecua ja alhaisempi tai yhtä suuri kuin 264 ecua, sovelletaan 30 prosentin kerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 264 ecua, sovelletaan 12 prosentin kerrointa;

b) C-luokassa

- enimmäisostohinta vahvistetaan 268 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,
- ruhojen, puoliruhojen ja etuneljännesten hyväksytty enimmäismäärä vahvistetaan 5 278 tonniksi,
- tarjottuihin määriin, joiden hinta on alhaisempi tai yhtä suuri kuin 255 ecua, sovelletaan 75 prosentin kerrointa,
- tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 255 ecua ja alhaisempi tai yhtä suuri kuin 264 ecua, sovelletaan 60 prosentin kerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 264 ecua, sovelletaan 12 prosentin kerrointa.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä syyskuuta 1997.

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL L 296, 21.11.1996, s. 50

⁽³⁾ EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 8

⁽⁵⁾ EYVL L 159, 10.6.1989, s. 36

⁽⁶⁾ EYVL L 244, 6.9.1997, s. 10

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä syyskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1775/97,
annettu 12 päivänä syyskuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä syyskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä syyskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
12 päivänä syyskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
ex 0707 00 25	060	128,2
	999	128,2
0709 90 79	052	65,2
	999	65,2
0805 30 30	388	59,6
	524	56,0
	528	55,3
	999	57,0
0806 10 40	052	74,8
	064	50,4
	400	187,7
	999	104,3
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	388	45,8
	400	55,4
	512	50,7
	528	52,4
	804	72,0
	999	55,3
	0808 20 57	052
0809 30 41, 0809 30 49	064	86,4
	388	30,1
	528	64,8
	999	68,3
	052	118,3
0809 40 30	400	136,7
	999	127,5
	052	61,1
	064	54,2
	066	56,4
	068	49,5
	400	107,2
	624	146,4
999	79,1	

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1776/97,

annettu 12 päivänä syyskuuta 1997,

A1-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 14 päivänä marraskuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2190/96⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 610/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 1744/97⁽³⁾ vahvistetaan määrät, joille voidaan antaa A1-menettelyn mukaisesti muita kuin elintarvikeavun yhteydessä haettuja vientitodistuksia,

asetuksen (EY) N:o 2190/96 2 artiklassa vahvistetaan edellytykset, joilla komissio voi toteuttaa erityistoimenpiteitä niiden määrien ylittymisen välttämiseksi, joille A1-menettelyn mukaisia todistuksia saa antaa, ja

komission käytössä tällä hetkellä olevien tietojen mukaan nämä määrät, lisättyinä ja vähennettyinä asetuksen (EY) N:o 2190/96 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuilla määrillä, ylittyisivät, jos 10 päivästä syyskuuta 1997 alkaen kuorelli-

sille hasselpähkinöille haettuja A1-menettelyn mukaisia todistuksia annetaan rajoituksetta; sen vuoksi olisi vahvistettava tälle tuotteelle 10 päivästä syyskuuta 1997 haettuihin määriin sovellettava prosentti, jonka mukaisesti todistuksia annetaan, ja hylättävä saman hakuajanjakson myöhempänä ajankohtana jätettävät hakemukset, jotka koskevat A1-menettelyn mukaisia todistuksia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

A1-menettelyn mukaisia vientitodistuksia kuorellisille hasselpähkinöille ja omenoille, joita koskeva hakemus on jätetty 10 päivänä syyskuuta 1997 asetuksen (EY) N:o 1744/97 1 artiklan mukaisesti, annetaan 90,4 ja 16,7 prosentille kustakin haetusta määrästä.

Hylätään tämän tuotteen osalta A1-menettelyn mukaisia todistuksia koskevat hakemukset, jotka on jätetty 10 päivän syyskuuta 1997 jälkeen ja ennen 12 päivää marraskuuta 1997.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä syyskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä syyskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 292, 15.11.1996, s. 12

⁽²⁾ EYVL L 93, 8.4.1997, s. 11

⁽³⁾ EYVL L 244, 6.9.1997, s. 12

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 21 päivänä toukokuuta 1997,

Saksan liittotasavallan tuesta Bremer Vulkan Werft GmbH:lle

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/616/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

on kehottanut niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa mainitun artiklan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio ilmoitti Saksalle kirjeellä 1 päivästä elokuuta 1996 päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely, joka koskee Bremer Vulkan GmbH:lle (jäljempänä 'BVW' tai 'telakka') myönnettyä sopimuskohtaista tuotantotukea Costa I -risteilyaluksen rakentamista varten.

Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽¹⁾. Jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, kehoitettiin esittämään huomautuksensa asian johdosta.

Saksa on vastannut kirjeillä 26 päivästä marraskuuta 1996, 13 päivästä tammikuuta 1997 ja 12 päivästä maaliskuuta 1997, jotka kirjattiin samoina päivinä.

Komissio ei ole saanut asiaa koskevia huomautuksia kolmansilta.

Komissio ilmoitti Saksalle kirjeellä 12 päivästä elokuuta 1996 aloittavansa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, joka koskee BVW:lle myönnettyä sopimuskohtaista tuotantotukea kahden konttialuksen rakentamista varten.

Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽²⁾. Jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, kehoitettiin esittämään huomautuksensa asian johdosta.

Saksa on vastannut kirjeillä 13 päivästä tammikuuta 1997, 4 päivästä maaliskuuta 1997 ja 14 päivästä maaliskuuta 1997, joista viimeksi mainittu kirjattiin 17 päivästä maaliskuuta 1997.

Lisäksi eräs muu jäsenvaltio esitti huomautuksensa.

II

1. Risteilyalus Costa I

Huhtikuussa 1994 italialainen laivanvarustamo *Costa Crociere* ja BVW allekirjoittivat sopimuksen risteilyaluksen rakentamisesta. Aluksen rakentaminen aloitettiin kesäkuussa 1994, ja sen oli tarkoitus olla valmis heinäkuun 1996 lopussa. Sopimuksen arvo tuolloin oli 602,219 miljoonaa Saksan markkaa. BVW:n rahoituskriisi, joka

⁽¹⁾ EYVL C 290, 3.10.1996, s. 10

⁽²⁾ EYVL C 330, 5.11.1996, s. 6

alkoi syksyllä 1995 ja johti toukokuussa 1996 maksukyvyttömyyteen, kärjisti tilannetta entisestään, sillä alihankkijat irtisanoivat sopimuksensa tai vaativat ennakkomaksuja sopimustensa perusteella. Näin ollen telakalle aiheutui uuden aluksen rakentamisesta yli 100 miljoonan Saksan markan tappio.

Vuonna 1994 Bremenin osavaltio myönsi yli 200 miljoonan Saksan markan takauksen 440 miljoonan Saksan markan laivahypoteekkilainalle. Aiheutuneet lisäkustannukset oli tarkoitus rahoittaa luotolla, jonka varmistamiseksi vuonna 1995 myönnettiin yli 40,7 miljoonan Saksan markan lisätakaus.

Muuta sopimuskohtaista tukea myönnettiin yli 40,6 miljoonaa Saksan markkaa Wettbewerbshilfe-järjestelmän puitteissa.

Komissio on saanut tietoonsa Saksan kirjeestä 10 päivältä huhtikuuta 1996, että Bremenin osavaltio ilmoitti olevansa valmis myöntämään 72,075 miljoonan Saksan markan lainan sopimusehdoista johtuviin lisäkustannuksiin. Saksan esittämien tietojen perusteella aluksen viimeistelemiseksi tarvittiin kyseinen laina, jonka korko oli 4,851 prosenttia, sillä muussa tapauksessa Bremenin osavaltion olisi täytynyt myöntää jopa 260,7 miljoonan Saksan markan takaus. Lisäksi pankit olisivat samanaikaisesti luvanneet myöntää aluksen viimeistelyyn 120 miljoonaa Saksan markkaa, joka vaadittaisiin takaisin toimituksen yhteydessä.

Komissio totesi, että sopimusta koskevien tarkistettujen tietojen mukaan sopimuskohtaisen tuen osuus rahoituksesta olisi ilman lainaa 9,52 prosenttia sopimuksen arvosta ennen tuen myöntämistä. Suunniteltu laina nostaisi tätä prosenttiosuutta huomattavasti.

Komissio ei voinut ilman muuta hyväksyä perustelua, jonka mukaan Bremenin osavaltio olisi toiminut kuten liikepankit, jotka olivat myös myöntäneet uusia varoja. Pankkilainat on suojattu siten, että ne voidaan maksaa pois kokonaan aluksen myynnin yhteydessä. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan Bremenin osavaltion hallituksen lainaan ei liity vastaavaa vakuutta. Tämän vuoksi komission oli pidettävä koko lainamäärää tukena.

Kyseiseen rakennusurakkaan myönnetyn tuen kokonaismäärä ylitti yhdeksän prosentin enimmäismäärän selvästi ja sen vuoksi sitä ei voida pitää laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 21 päivänä joulukuuta 1990

annetun neuvoston direktiivin 90/684/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1904/96⁽²⁾, mukaisena.

2. Konttialukset

Menettelyn aloittamisen syynä oli BVW:lle myönnetty sopimuskohtainen tuotantotuki kahden keskisuuren (2 700 TEU) konttialuksen rakentamiseen (alukset 110 ja 111). Alusten rakentaminen aloitettiin vuonna 1995, ja niiden oli alun perin tarkoitus valmistua vuoden 1996 lopussa ja vuoden 1997 alussa.

Tuolloinen sopimushinta oli 84,6 miljoonaa Saksan markkaa alusta kohti.

Bremenin osavaltio ilmoitti olevansa periaatteessa valmis myöntämään BVW:lle kaksi takausta rakennustöiden ajaksi varustamon maksujen hoitamiseksi.

Lisäksi kuhunkin urakkaan oli jo myönnetty 4,9 miljoonan Saksan markan Wettbewerbshilfe-tuki.

Kuten komissio totesi päätöksessään menettelyn aloittamisesta, osavaltion takaukset ja Wettbewerbshilfe-tuki ovat sopimuskohtaista tuotantotukea, joka on tutkittava direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan mukaisesti. Suunnitellut takaukset kattoivat 100 prosenttia varustamon maksuista. Komissio totesi kuitenkin 28 päivänä helmikuuta 1996 tekemässään päätöksessä (tuki N 108/96, Bremenin osavaltion takausjärjestely), että rakennustöiden ajaksi myönnetty takaus saa kattaa enintään 80 prosenttia takauksen kohteena olevasta lainasta.

Lisäksi aluksista saadut tulot eivät riittäneet edes tuotantokustannuksiin, ja suuret tappiot oli tarkoitus kattaa konkurssipesästä. Näin ollen komission mielestä oli kyseenalaista, voitaisiinko rahoitustapaa ja varsinkin näihin sopimukseen liittyviä laajoja valtiontakauksia pitää yhteismarkkinoille soveltuvina.

III

Erään jäsenvaltion hallitus toimitti komissiolle pysyvän edustustonsa välityksellä huomautuksensa molempia konttialuksia koskevasta menettelystä.

Huomautuksessa kyseenalaistettiin tuen soveltuvuus yhteismarkkinoille. Tukea voitaisiin pitää yhteismarkkinoille soveltuvana vain, jos telakka suljetaan kokonaan tai osittain. Kapasiteetin vähentäminen telakan toiminnan jatkuessa edelleen ei riittäisi.

⁽¹⁾ EYVL L 380, 31.12.1990, s. 27

⁽²⁾ EYVL L 251, 3.10.1996, s. 5

IV

Saksa toimitti komissiolle Costa Itä koskevan kustannus- ja hintalaskelman sekä rahoituskatsauksen.

Asiakirjoista ilmenee, että aluksesta saatujen tulojen (sopimushinta 632,419 miljoonaa ja Wettbewerbshilfe-tuki yli 40,5 miljoonaa on yhteensä 673,019 miljoonaa Saksan markkaa) sekä 791,569 miljoonan Saksan markan suuristen kustannusten välinen erotus on 118,55 miljoonaa Saksan markkaa. Bremenin osavaltio vastasi suurimmasta osasta sopimuksesta aiheutuneista tappioista HIBEG GmbH:lle myönnetyn 100,250 miljoonan Saksan markan luottona. Telakan oli määrä maksaa kyseinen summa takaisin aluksen toimituksen yhteydessä, eli viimeistään 1 päivänä elokuuta 1996. Koska näin ei kuitenkaan tapahtunut, HIBEG GmbH pyysi konkurssipesän hoitajaa hyväksymään luoton vieraana pääomana ja kirjaamaan sen kokonaisuudessaan konkurssipesän velaksi. Saksan mielestä on edelleen mahdollista, että HIBEG-luotto maksetaan osittain takaisin konkurssinnettelyn aikana.

Lisäksi Saksa esitti, että komissio pitäisi sopimuskohtaisen tuotantotuen katon ylittävää tuen osuutta direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

Myös kahden konttialuksen osalta Saksa ehdotti, että telakalle myönnettyä valtion tukea pidettäisiin direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

Saksa ilmoitti komissiolle seuraavat tuen määrät:

- konttialusta 110 varten 37,9 miljoonan Saksan markan takaus korkoineen varustamon maksujen hoitamiseksi tammi- ja toukokuun 1997 välisenä aikana sekä yli 3,794 miljoonan Saksan markan Wettbewerbshilfe-tuki.

Aluksen rakennuskustannukset ovat yhteensä 88,6 miljoonaa Saksan markkaa, jonka varustamo (54,25 miljoonaa) ja telakan konkurssipesän hoitaja (34,35 miljoonaa Saksan markkaa) maksavat. Konkurssipesän hoitaja oli sijoittanut 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä jo 50,10 miljoonaa Saksan markkaa. Aluksen toimituksen yhteydessä hänelle maksetaan 15,75 miljoonan Saksan markan korvaus, joten hänen

osuutensa pienenee 34,35 miljoonaan. Konkurssipesän hoitajalle maksetaan myös Wettbewerbshilfe-tukea, joka pienentää hänen osuuttaan edelleen.

- Aluksesta 111 varustamo suoritti ennakoita ja muita maksueriä 32,50 miljoonan Saksan markan arvosta tammi- ja toukokuun 1997 välisenä aikana. Näiden maksujen varmistamiseksi ehdotetaan takausta. Lisäksi tarvitaan pankkilaina jäljelle jäävien rakennuskustannusten kattamiseksi. Tätä 31,60 miljoonan Saksan markan lainaa varten on myös suunniteltu takausta. Laina maksetaan takaisin elokuussa 1997 aluksen toimituksen yhteydessä. Lisäksi Saksa aikoo myöntää 3,794 miljoonan Wettbewerbshilfe-tuen.

Konkurssipesän hoitaja oli sjoittanut 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä 13,90 miljoonaa Saksan markkaa kyseisen aluksen rakentamiseen. Kokonaiskustannukset olivat 90,60 miljoonaa Saksan markkaa, josta varustamon osuus oli 54,25 miljoonaa ja konkurssipesän hoitajan osuus 29,65 miljoonaa Saksan markkaa. Tätä määrää pienentää 3,794 miljoonan Saksan markan Wettbewerbshilfe-tuki. Bremenin osavaltio vastaa kustannusten ja tulojen erotuksesta, joka on 6,7 miljoonaa Saksan markkaa.

Saksa perustelee esitystään sillä, että valmisteilla olevat alukset liittyvät kiinteästi toisiinsa. Jos aluksen 111 rakentaminen keskeytetään, sillä olisi vakavia seurauksia alukselle 110. Ongelmia ei syntyisi ainoastaan henkilöstön kanssa — noin puolet työntekijöistä työskentelee aluksen 100 rakentamisen parissa — vaan myös alihankkijoiden kanssa, jotka ovat laskeneet hintansa kahden aluksen perusteella. Aluksen 111 rakentamiseen on käytetty jo 14 miljoonaa Saksan markkaa, minkä lisäksi konkurssipesän hoitaja on tehnyt alusta koskevia sopimuksia noin 20 miljoonan Saksan markan arvosta. Alusta 110 koskevien sopimusten arvo on samaa luokkaa. Jos alusta 111 ei rakennettaisi valmiiksi, seurauksena voisi Saksan mukaan olla yli 100 miljoonan Saksan markan vahingot, mikäli tämän vuoksi myöskään alusta 110 ei rakennettaisi valmiiksi.

Lisäksi Saksa ilmoitti, että konkurssissa oleva Bremer Vulkan Werft GmbH suljetaan kokonaan mainitun kahden aluksen viimeistelyn ja aluksen 108 jäljellä olevien rakennustöiden (toisin sanoen uudelle omistajalle myydyin Costa II:n rungon) päätyttyä elokuussa 1997.

Sulkeminen tapahtuu direktiivin 90/684/ETY 7 artiklan mukaisesti. Tämä tarkoittaa sitä, että telakan on pysyttävä suljettuna vähintään viisi vuotta. Jos Saksa haluaa ottaa telakan uudelleen käyttöön viiden vuoden kuluttua mutta ennen kuin sulkemisesta on kulunut kymmenen vuotta, siihen on saatava lupa komissiolta. Saksalla on edelleen oikeus myöntää komission luvalla direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettua sosiaalitukea.

Konkurssipesän hoitaja aikoo lähiaikoina myydä osuudet Bremer Vulkan Marineschiffbau GmbH:lle, joka on Bremer Vulkan Verbund AG:n tytäryhtiö, ja BVW:n omistuksessa olevan telakan Friedrich Lurssen Werft GmbH:lle. Saksa on vakuuttanut konkurssipesän hoitajan nimissä, että kyseistä telakkaa käytetään ainoastaan sellaiseen toimintaan, joka ei ole direktiivissä 90/684/ETY tarkoitettua laivanrakennusta. Tosiasiallisesti Friedrich Lurssen Werft aikoo käyttää telakkaa sota- ja huvialusten rakentamiseen, joka ei kuulu mainitun direktiivin soveltamisalaan.

V

Saksa on esittänyt, että komissio pitäisi Costa I:lle myönnettyä tukea sekä aluksille 110 ja 111 myönnettyä tukea direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

Komissio hyväksyy konkurssissa olevan Bremer Vulkan Werft GmbH:n sulkemisen direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna täytenä sulkemisena.

Direktiivin 90/684/ETY 7 artiklan mukaan yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea, joka on tarkoitettu kattamaan tavalliset laivanrakennus- tai korjaustelakoiden osittaisesta tai täydestä sulkemisesta aiheutuvat kulut, jos sulkemisesta johtuva laivanrakennustuotantokyvyn väheneminen on todellista ja peruuttamatonta.

Varmistukseen tuen kohteena olevien sulkemisten peruuttamattomuudesta kyseinen jäsenvaltio valvoo, että laivanrakennus- ja korjauslaitokset pysyvät suljettuina vähintään viiden vuoden ajan. Direktiivin 90/684/ETY 7 artiklan 2 kohdassa luetellaan esimerkkejä tukikelpoisista kustannuksista, toisin sanoen tavallisista kustannuksista, joita aiheutuu telakan osittaisesta tai täydestä sulkemisesta.

Muita kustannuksia, joita ei nimenomaisesti mainita direktiivin 90/684/ETY 7 artiklan 2 kohdassa, voidaan myös pitää tukikelpoisina, jos kyseessä ovat telakan sulkemisesta aiheutuvat tavalliset kustannukset. Ottaen huomioon, että telakan sulkeminen on organisoitava

asianmukaisella tavalla, lukuisat tavarantoimittajat ja aliurakoitsijat on otettava huomioon, rakennustyöt on jo suoritettu olennaisilta osin ja lisäksi on noudatettava useita kolmansien kanssa tehtyjä toimitus- ja palvelusopimuksia, komissio myöntää, että sosiaalisia ja taloudellisia vahinkoja on pyrittävä rajoittamaan ja että näin ollen alusten viimeistelykustannuksia on pidettävä sulkemisesta aiheutuvina tavallisina kustannuksina.

Tuen määrää ja osuutta rahoituksesta voidaan perustella sillä, että kustannukset, joihin tukea myönnetään, aiheutuvat ainoastaan telakan sulkemisesta. Siten tuki helpottaa laivanrakennustoiminnan lopettamista, ja se lopetetaan alusten viimeistelyn päätyttyä.

Kahdessa menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio on jo viitannut siihen, että viimeisten alusten viimeistelyyn tarkoitettua tuen määrää saa yhden telakan osalta täyden sulkemisen tapauksessa ylittää asetetun katon, jotta sulkeminen voidaan suorittaa hallitusti ja jotta siitä ei aiheudu uusia konkurssseja aliurakoitsijoille. Ennakkotapauksena mainittakoon tukea N 272/87 koskeva komission päätös (ranskalaisen La Ciotat -telakan sulkeminen), jossa jo rakenteilla olevien alusten viimeistelyyn tarkoitettu tuki hyväksyttiin direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

Konkurssissa oleva Bremer Vulkan Werft GmbH on tarkoitus sulkea elokuussa 1997 sen jälkeen, kun alukset on toimitettu. Näin ollen kyseessä on todellinen ja peruuttamaton sulkeminen. Saksa on velvollinen toteuttamaan sen ilmoittettuaan olevansa valmis täyttämään direktiivin 90/684/ETY 7 artiklan edellytykset mukaan lukien laitosten pitämisen suljettuna vähintään viiden vuoden ajan.

Kokonaiskapasiteetti on telakan antamien tietojen mukaan 225 000 tasattua bruttotonnia. Vaikka näillä luvuilla ilmaistaan enimmäiskapasiteetti eikä tosiasiallista käyttöastetta, on varmaa, että telakan sulkeminen vähentää merkittäväällä tavalla Saksan laivanrakennuskapasiteettia.

Tätä nykyä alusten 110 ja 111 rakentaminen työllistää noin 1 050 työntekijää. Jotta työt saataisiin päätökseen asianmukaisella tavalla ja vältettäisiin sosiaalisten jännitteiden syntyminen Bremenin alueella, johon Bremer Vulkan Verbund AG:n konkurssista aiheutuneet irtisanomiset ovat vaikuttaneet voimakkaasti, töiden jatkaminen muutaman kuukauden ajan vaikuttaa tarpeelliselta. Sitä paitsi molempien alusten rakennustöiden yhtäkkinen keskeyttäminen aiheuttaisi useille alihankkijoille vakavia aineellisia ja taloudellisia seurauksia.

Myös yhteensä 100,25 miljoonan Saksan markan suuruisen lainan myöntäminen Costa I:n rakentamiseen oli tarkoituksenmukainen toimenpide. Ilman lainaa telakka olisi ajautunut nopeasti konkurssiin, mikä olisi vaikuttanut merkittäväällä tavalla henkilöstöön ja alihankkijoihin, sillä aluksen viimeistely ei olisi ollut mahdollista. Tämän seurauksena varustamon olisi ollut irtisanottava sopimuksensa ja Bremenin osavaltion olisi ollut otettava jo myönnetty takaukset vastattavakseen.

Odotettavissa oleva telakkahallien myyminen Friedrich Lurssen Werft GmbH:lle ei muuta sitä, että kapasiteetin väheneminen on todellista ja peruuttamatonta. Tosiasiallisesti telakkaa käytetään sota- ja huvialusten rakentamiseen, ja kyseinen toiminta ei kuulu direktiivin 90/684/ETY soveltamisalaan.

Koska konkurssissa olevan Bremer Vulkan Werft GmbH:n sulkeminen on direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettu täysi sulkeminen, Costa I:n osalta ei tarvitse tarkkaan erotella sopimuskohtaista tuotantotukea ja sulkemistukea, sillä IV luvussa kuvailtua tukea pidetään sulkemistukena, jos se ei ylitä sopimuskohtaisen tuotantotuen kattoa.

Jäsenvaltion kannanotto, johon viitataan III luvussa, tukee komission päätöstä siltä osin, että esitettyjen tietojen perusteella täyden sulkemisen tapauksessa tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Bremenin osavaltion myöntämää 100,25 miljoonan Saksan markan lainaa, joka on tarkoitettu Costa I -risteilyaluksista aiheutuvien tappioiden kattamiseen, on pidettävä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtion tukena.
2. Bremenin osavaltion myöntämiä 220 miljoonan Saksan markan ja 40,7 miljoonan Saksan markan takauksia sekä 40,6 miljoonan Saksan markan avustuksia on myös pidettävä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtion tukena.
3. Hyväksytään 1 ja 2 kohdassa mainittu valtion tuki direktiivin 90/684/ETY 4 artiklassa tarkoitettuna sopimuskohtaisena tuotantotukena sallittuun kattoon asti; katon ylittävä tuki hyväksytään mainitun direktiivin 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

2 artikla

1. Bremenin osavaltion konttialusta 110 varten myöntämiä 37,90 miljoonan Saksan markan takausta ja 3,794 miljoonan Saksan markan avustusta on pidettävä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtion tukena.
2. Hyväksytään 1 kohdassa mainittu valtion tuki direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

3 artikla

1. Bremenin osavaltion konttialusta 111 varten myöntämiä 32,50 miljoonan Saksan markan ja 31,60 miljoonan Saksan markan takauksia, 3,794 miljoonan Saksan markan avustusta ja tappioiden kattamiseen tarkoitettua 6,70 miljoonan Saksan markan määrää on pidettävä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtion tukena.
2. Hyväksytään 1 kohdassa mainittu valtion tuki direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa tarkoitettuna sulkemistukena.

4 artikla

Saksan on sitouduttava sulkemaan Vegesackissa toimiva konkurssissa oleva Bremer Vulkan Werft GmbH heti sen jälkeen, kun alukset 110 ja 111 on viimeistely ja jäljellä olevat aluksen 108 rakennustyöt on saatu päätökseen.

Saksan on ilmoitettava komissiolle täsmällinen sulkemispäivä. Jos sulkemista ei toteuteta elokuun 1997 loppuun mennessä, Saksan on ilmoitettava tästä komissiolle mainiten syyt.

Saksan on noudatettava direktiivin 90/684/ETY 7 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä koko laajuudessaan.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 21 päivänä toukokuuta 1997.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä heinäkuuta 1997,

väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat ihmisravinnoksi tarkoitetun maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuonnin, tehdyn päätöksen 97/252/EY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/617/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sellaisten kolmansien maiden laitosten väliaikaisten luetteloiden laatimista siirtymäkauden ajaksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joista jäsenvaltioilla on lupa tuoda tiettyjä eläintuotteita, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita 22 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/408/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 97/34/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

komission päätöksessä 95/340/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 96/584/EY⁽⁴⁾, vahvistetaan luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltiot hyväksyvät maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuonnin,

tässä luettelossa olevien maiden osalta maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuonnilta vaadittavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ja eläinlääkäritutkimukset on vahvistettu komission päätöksessä 95/343/EY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 97/115/EY⁽⁶⁾,

komission päätöksessä 97/252/EY⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 97/598/EY⁽⁸⁾, vahvistetaan väliaikaiset luettelot kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat ihmisravinnoksi tarkoitetun maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuonnin,

paikalla suoritetusta yhteisön tarkastuksesta on toisaalta käynyt ilmi, että yksi laitos Puolassa ei ole yhteisön sään-

telyssä vahvistettujen vaatimusten mukainen, ja toisaalta, että tiettyjä toimivaltaisen viranomaisen komissiolle toimittamia takeita ei ole noudatettu,

tämän vuoksi on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 97/252/EY liite Puolan osalta tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.10.1995, s. 17⁽²⁾ EYVL L 13, 16.1.1997, s. 33⁽³⁾ EYVL L 200, 24.8.1995, s. 38⁽⁴⁾ EYVL L 255, 9.10.1996, s. 20⁽⁵⁾ EYVL L 200, 24.8.1995, s. 52⁽⁶⁾ EYVL L 42, 13.2.1997, s. 16⁽⁷⁾ EYVL L 101, 18.4.1997, s. 46⁽⁸⁾ EYVL L 240, 2.9.1997, s. 8

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

*País: POLONIA / Land: POLEN / Land: POLEN / Χώρα: ΠΟΛΩΝΙΑ / Country: POLAND /
Pays: POLOGNE / Paese: POLONIA / Land: POLEN / País: POLÓNIA / Maa: PUOLA / Land:
POLEN

1	2	3	4	5(**)
013/ML	Danone Sp. Z.o.o	WARSZAWA		30. 11. 1997
022/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LOSICE		30. 11. 1997
023/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Spomlek'	RADZYN PODLASKI		30. 11. 1997
027/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MONKI		30. 11. 1997
028/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LAPY		30. 11. 1997
029/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	BIELSK PODLASKI		30. 11. 1997
030/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	HAJNOWKA		30. 11. 1997
031/ML	Nadbuzanska Spoldzielnia Mleczarska	SIEMIATYCZE		30. 11. 1997
037/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	WADOWICE		30. 11. 1997
042/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SKOCZOW		30. 11. 1997
049/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	INOWROCLAW		30. 11. 1997
053/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZNIN		30. 11. 1997
065/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Biomlek'	CHELM		30. 11. 1997
066/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KRASNYSTAW		30. 11. 1997
074/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	CIECHANOW		30. 11. 1997
076/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RACIAZ		30. 11. 1997
080/ML	Friesland Mlawa Sp. z.o.o	MLAWA		30. 11. 1997
081/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZUROMIN		30. 11. 1997
084/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	PAJECZNO		30. 11. 1997
102/ML	'I.C.C. Sery' Sp. z.o.o	PASLEK		30. 11. 1997
124/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GORZOW WLKP		30. 11. 1997
130/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RZEPIN		30. 11. 1997
157/ML	'Jogser' Spoldzielnia Mleczarska	SOSNOWIEC		30. 11. 1997
162/ML	'Milkos' Mleczarska Spoldzielnia Pracy	BYTOM		30. 11. 1997
170/ML	'Mildes' Spolka z.o.o	BIERUN		30. 11. 1997
182/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KONSKIE		30. 11. 1997
184/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	WLOSZCZOWA		30. 11. 1997
191 ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOLO		30. 11. 1997
192/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KONIN		30. 11. 1997
195/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	TUREK		30. 11. 1997
202/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	BIALOGARD		30. 11. 1997

1	2	3	4	5 (**)
204/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOLOBRZEG		30. 11. 1997
206/ML	'Elmilk' spolka z.o.o	SZCZECINEK		30. 11. 1997
209/ML	Lindals Food Spolka z.o.o	KOSZALIN		30. 11. 1997
238/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GORA		30. 11. 1997
241/ML	Spoldzielnia Mleczarska	GOSTYN		30. 11. 1997
243/ML	Zaklad Przetworstwa Mleka 'bona'	OSOWA SIEN		30. 11. 1997
252/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MICHOW		30. 11. 1997
254/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KUROW		30. 11. 1997
255/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RYKI		30. 11. 1997
256/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OPOLE LUBELSKIE		30. 11. 1997
259/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Mleczarska'	WYSOKIE MAZOWIECKIE		30. 11. 1997
260/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Mlekpól'	GRAJEWO		30. 11. 1997
261/ML	Spoldzielnia Mleczarska	ZAMBROW		30. 11. 1997
262/ML	Spoldzielnia Mleczarska	PIATNICA		30. 11. 1997
269/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OZORKOW		30. 11. 1997
292/ML	Spoldzielnia Mleczarska	LUBAWA		30. 11. 1997
294/ML	'Warnia Dairy' Spolka z.o.o	LIDZBARK WARMINSKI		30. 11. 1997
295/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MORAG		30. 11. 1997
297/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MRAGOWA		30. 11. 1997
304/ML	'Vonkpol' Spolka z.o.o	MORAG		30. 11. 1997
307/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GRODKOW		30. 11. 1997
321/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KRAPKOWICE		30. 11. 1997
330/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska 'Kurpie'	BARANOWO		30. 11. 1997
331 ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OSTROLEKA		30. 11. 1997
332/ML	Mazowiecka Spoldzielnia Mleczarska	OSTROW MAZOWIE		30. 11. 1997
335/ML	KRAFT	CHORZELE		30. 11. 1997
350/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RADOMSKO		30. 11. 1997
355/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KUTNO		30. 11. 1997
358/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SIERPC		30. 11. 1997
390/ML	PHZ 'Lacpol' Zaklad Przerworczy Kazeiny	MUROWANA GOSLINA		30. 11. 1997
399/ML	Rolnicza Spoldzielnia Mleczarska	RADOM		30. 11. 1997
403/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOZIENICE		30. 11. 1997
404/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZWOLEN		30. 11. 1997
407/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska Bidziny	LIPSKO		30. 11. 1997
410/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MIELEC		30. 11. 1997
414/ML	Rzeszowska Spoldzielnia Mleczarska	TRZEBOWNISKO		30. 11. 1997

1	2	3	4	5 (**)
424/ML	Zakład Mleczarski 'Ovita — Nutricia'	WEGROW		30. 11. 1997
428/ML	R.S.P Zakład Prod. Kazienny	MORSZKOW		30. 11. 1997
437/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SIERADZ		30. 11. 1997
443/ML	Spoldzielnia Dostawcow Mleka	WIELUN		30. 11. 1997
446/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SKIERNIEWICE		30. 11. 1997
447/ML	Bongrain Europa Polska Sp. z.o.o	SKIERNIEWICE		30. 11. 1997
449/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LOWICZ		30. 11. 1997
460/ML	Slupska Spoldzielnia Mleczarska	KOBYLNICIA		30. 11. 1997
465/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GIZYCKO		30. 11. 1997
471/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OLECKO		30. 11. 1997
475/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Sejnmlek'	SEJNY		30. 11. 1997
476/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'SUDOWIA'	SUWALKI		30. 11. 1997
477/ML	PPHU Lactopol	SUWALKI		30. 11. 1997
481/ML	Szczecinska Spoldzielnia Mleczarska	SZCZECIN		30. 11. 1997
483/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	PYRZYCE		30. 11. 1997
484/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	STARGARD SZCZECINSKI		30. 11. 1997
489/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	NOWOGARD		30. 11. 1997
494/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OPATOW		30. 11. 1997
505/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SZCZUROWA		30. 11. 1997
510/ML	Zakład Mleczarski 'Mlektar' SA	TARNOW		30. 11. 1997
515/ML	Valk Primat GmbHJV	BOBROWO		30. 11. 1997
538/ML	Kujawska Spoldzielnia Mleczarska	WLOCLAWEK		30. 11. 1997
540/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Rotor'	RYPIN		30. 11. 1997
544/ML	P.H.Z. 'Lacpol' Sp. z.o.o	PIOTRKOW KUJAWSKI		30. 11. 1997
548/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	STRZELIN		30. 11. 1997
549/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SRODA SLASKA		30. 11. 1997
563/ML	Roztoczanska Spoldzielnia Mleczarska	LASZCZOW		30. 11. 1997
581/ML	Zakład Przetworstwa Mleka 'MLECZ'	WOLSZTYN		30. 11. 1997
588/ML	'Hochland Polska' Sp. z.o.o	KAZIMIERZ WLKP		30. 11. 1997
590/ML	Zakład Przetworstwa kazeina 'Fleur'	LODZ		30. 11. 1997"

(**) Autorización hasta:
 Godkendt indtil:
 Zugelassen bis:
 Χρονικός περιορισμός:
 Approval limit:
 Date limite de l'agrément:
 Autorizzati fino al:
 Einddatum:
 Aprovação até:
 Aikaraja:
 Tidsgräns: